



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 30 Thường Niên - Năm A Ngày 29 - 10 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh xứ

Phó xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (Giáo Họ Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (GH Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (Trực Tuyến)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (GH Giuse)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (Lễ Thiếu Nhi)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(Giáo Họ Giuse)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

YÊU NGƯỜI THÂN CẬN NHƯ CHÍNH MÌNH DỄ HAY KHÓ?

“*Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người [và] người phải yêu người thân cận như chính mình.*” Bạn thấy có dễ không? Khó lắm, cực kỳ khó nữa là đang khác! *Yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn* thì may ra, chứ còn *yêu người thân cận như chính mình* thì...căng lắm! Bạn cứ nghĩ thử mà xem:

- *Yêu thương một người mở miệng ra toàn xổ tiếng Đan Mạch, ăn nói thô lỗ, cộc cằn, chua như giấm, cay như ớt, và độc như...thuốc chuột thì dễ hay khó? Dễ chết liền!*
- *Yêu thương một người mở miệng ra là khoe khoang, là nổ tử tung, là cao ngạo, hách dịch...thì sao? Dễ hay khó? Khó thấy mother luôn chứ sao mà dễ nổi?*
- *Yêu thương một người mà sau khi thọ ơn của mình rồi lại quay ngoắt đi, tỏ thái độ vô ơn, hay làm nơ hay tệ hơn nữa còn nói những lời chua cay, hằn học và mạt sát mình...thì có dễ không? Em chưa!*

Khó thực đấy! Thế nhưng khó mà làm được thì mới là quý, thì mới có giá trị và mới là phi thường. Và đó chính là điều Chúa Giêsu muốn chúng mình tập luyện và phải cố gắng thực hiện cho bằng được “*Nếu anh em yêu thương kẻ yêu thương mình, thì có gì là ân với nghĩa? Ngay cả người tội lỗi cũng yêu thương kẻ yêu thương họ được vậy!*” (Lc 6:32). Trong thực tế, có những người đã và đang cố gắng *yêu người thân cận như chính mình:*

- *Họ là những tu sĩ nam nữ, là các thầy cô đang hy sinh thời giờ, sức lực, tài năng và cả tiền bạc...cho các em học sinh, cho các em thiếu nhi trong các trường Việt Ngữ & Giáo Lý, trong các đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể...*
- *Họ là những nhân viên an ninh trật tự, cứ lúc người ta dợ lễ trong nhà thờ thì họ lại đội mưa, đập tuyết, chịu cực chịu khổ, chịu giá rét, chấp nhận nguy hiểm...để đi tuần tra, để bảo vệ và ngăn chặn bọn ăn cắp ăn trộm, hay phá phách xe cộ của bà con.*
- *Họ là những người hàng tuần đến nhà thờ để làm những công việc không tên, những công việc xem ra rất tầm thường nhưng rất ư là nặng nề và vất vả, ví dụ như chuẩn bị bàn thờ, giặt khăn thánh, nấu phở, nấu bún, làm bánh trái, cắt cỏ, tĩa cây, lau chùi nhà vệ sinh, hút bụi, đổ rác...*
- *Họ là những hội viên trong các Hội Bảo Trợ Ôn Thiên Triệu, đã và đang hy sinh, cần kiệm, ăn giắt để dành, thu lượm từng lon nước ngọt...để trợ giúp cho các địa phận, để cho các hội dòng có phương tiện đào tạo ơn gọi làm tu sĩ, làm linh mục.*

Bạn thân mến, nếu hôm nay bạn nhận ra rằng *yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người [và] yêu người thân cận như chính mình* là chuyện không dễ, nhưng với ơn Chúa giúp, thì chúng mình sẽ làm được, và sẽ làm được dễ dàng, thì bạn và tôi hãy cố gắng:

- *Là con, là cháu trong gia đình, bạn hãy yêu người thân cận như chính mình bằng cách quan tâm, hỏi han và chăm sóc cho ông bà, cha mẹ để ý*
(xin đọc tiếp trang 2)



đến miếng ăn giấc ngủ, về thuốc thang, về điều kiện sống của các ngài.

- Là cha mẹ, bạn hãy quan tâm, chăm sóc và để ý tới con cái. Xin hãy dành thời gian ra để giúp đỡ chúng về chuyện học hành, nhắc nhở chúng về chuyện đi lễ, đọc kinh, cầu nguyện.*
- Là một thành viên của một giáo xứ, bạn hãy quan tâm và để ý đến những bổn phận và trách nhiệm của bạn đối với giáo xứ và đối với giáo phận trong việc đóng góp công sức và tiền bạc trong những ngày lễ Chúa Nhật, cho quỹ xây dựng, cho việc bảo trì sửa chữa, và cho việc giáo dục dạy dỗ các em thiếu nhi ...*

Bạn thân mến, nếu tôi và bạn tuân giữ được việc *yêu người thân cận như chính mình* như trên thì lúc ấy, chúng mình đang *yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn* đấy. Tại sao vậy? Xin thưa là bởi vì Thánh Gioan đã quả quyết, *ai yêu mến Thiên Chúa, thì cũng yêu thương anh em mình*(1 Ga 4:21).

Nói cách khác, khi tôi và bạn quan tâm, săn sóc, cầu nguyện hoặc nâng đỡ cho một người, bất kể người đó là ai, thì lúc đó chúng mình đang yêu mến chính Thiên Chúa. Bởi chính Chúa Giêsu đã nói: *“Mỗi lần các người ... cho một trong những anh em bé nhỏ nhất của Ta đây là các người đã làm cho chính Ta vậy”* (Mt 25:40).

“Ai không yêu thương người anh em mà họ trông thấy, thì không thể yêu mến Thiên Chúa mà họ không trông thấy [được]” (1 Ga 4:20). Nếu tôi không yêu thương những người thân cận, những người đang sống sờ sờ trước mắt tôi, thì đừng bao giờ nói đến chuyện yêu mến Thiên Chúa. Nói như vậy là nói dóc đây!

Cầu chúc bạn một tuần lễ mới vui vẻ, khỏe mạnh, và xin Chúa bảo vệ, gìn giữ bạn ở mọi nơi, và trong mọi lúc.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com



HỌC HỎI GIÁO LÝ

260. Ai có thể ban Bí tích Rửa tội ?

Thừa tác viên thông thường của Bí tích Rửa tội là các Giám mục và linh mục; trong Giáo hội Latinh còn có cả các phó tế. Trong trường hợp cần thiết, mọi người đều có thể ban Bí tích Rửa tội, miễn là họ có ý làm điều Hội thánh làm. Người ban Bí tích Rửa tội đổ nước trên đầu ứng viên và đọc công thức Ba Ngôi khi Rửa tội : *“Tôi Rửa tội cho [...] nhân danh Cha và Con và Thánh Thần.”*

261. Bí tích Rửa tội có cần thiết cho ơn cứu độ không ?

Bí tích Rửa tội cần thiết cho ơn cứu độ đối với những người đã được nghe rao giảng Tin Mừng và những người có khả năng xin lãnh nhận Bí tích này.

260. Who can baptize?

The ordinary ministers of Baptism are the bishop and the priest. In the Latin Church the deacon also can baptize. In case of necessity any person can baptize provided he has the intention of doing what the Church does. This is done by pouring water on the head of the candidate while saying the Trinitarian formula for Baptism: *“I baptize you in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit”*.

261. Is Baptism necessary for salvation?

Baptism is necessary for salvation for all those to whom the Gospel has been proclaimed and who have had the possibility of asking for this sacrament.

Love Your Neighbor As Yourself *Is it Easy Or Too Difficult?*

“You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind [and] You shall love your neighbor as yourself.” Do you find it easy to obey these two commandments? It is tremendously difficult & challenging! It is more feasible to *love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind, yet to love your neighbor as yourself...* is arduous! Just think about it:

- *To love a person who speaks rudely, angrily, crude, sour like vinegar, peppery as chili, which is as highly toxic as...rodenticides/rat poisons, is it easy or difficult? Who dares to say that is easy?*
- *To love a person who loves to show off and think they know it all...Is it easy or difficult? I don't think it's easy to do!*
- *To love a person who benefits from our generosity and shows an attitude of ingratitude, ignorance, or even worse than that, speaks bitterly, viciously, and harshly about us...that is not easy at all!*

Loving everybody is tough! However, overcoming obstacles is challenging but wonderfully gratifying, rewarding and remarkable. And that is what Jesus wants us to observe and put into practice until we can master it *“For if you love those who love you, what credit is that to you? Even sinners love those who love them!”* (Lk 6:32). In practice, some people who have to strive their best to *love others as they love themselves:*

- *They are religious men/women and teachers who sacrifice their time, energy, talent, and money...for the students in both of our schools of Vietnamese language and Sunday classes, and our parish Eucharistic Youth Group...*
- *They are security officers. Whenever people are attending Mass, they are outside enduring all kinds of weather and accept the risk of danger...to stand guard to prevent thieves from stealing or destroying our vehicles.*
- *They are the ones who come to the church every week to perform anonymous tasks, which seems trivial but are strenuous and exhausting, for instance, prepare the altar; launder the altar linens, prepare soup, bake cakes, mow the grass, prune the trees, and keep our church clean.*
- *They are members of an organization to promote and foster vocations to the priesthood and consecrated religious life, who have been sacrificing, economizing, frugal, collecting and selling cans and bottles... to*

support the diocese financially, so that the religious community has the means to support the vocations to the priesthood and religious life.

My dear friends, if today you realize that *to love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind [and] to love your neighbor as yourself* is exceptionally challenging, yet with God's help, it is possible, and simpler, then we must strive our best to:

- *As a child/ren, grandchild/ren in the family, please love others as you love yourself by taking an interest in caring for your grandparent or parents, and show concern about their diets, patterns of sleep, medications, and living conditions...*
- *As parents, please be responsible, attentive, and nurture your children. Take an active interest in your children's homework, spend quality time with them, remind them to go to Mass, recite the Rosary, and pray.*
- *As parishioners, please pay attention and fulfill your duties and responsibilities towards the parish and the diocese by donating money to the funds for parish operations at Sunday Mass, maintenance and repair, and contributing your time in catechizing our children...*

My dear friends, if we can comply with *loving our neighbors as ourselves* as stated above, this means that we *love the Lord, our God, with all our heart, with all our soul, and with all our mind.* Why is it so? St. John affirmed *whoever loves God must also love his brother* (1 Jn 4:21).

In other words, when we take an interest in caring, loving, praying or supporting others, no matter who that person is, at that moment, we are loving God. Jesus said: *“Whatever you did...for one of these least brothers of mine, you did for me”* (Mt 25:40).

“Whoever does not love a brother whom he has seen cannot love God whom he has not seen” (1 Jn 4:20). If we do not love our loved ones, who live right next to us, then we should be more careful when we talk about loving God. That is a lie!

I wish you a new week filled with joy and good health. May God bless and protect you in all circumstances of life.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Ban Giáo Dục xin thông báo: Chúa Nhật ngày 5 tháng 11, 2023, chúng tôi sẽ có buổi chia sẻ với phụ huynh học sinh TOÀN TRƯỜNG về chương trình “**Bảo Vệ Trẻ Em**” từ tổng giáo phận.

Xin chú ý: đây là chương trình tất cả các trường học trong giáo phận phải tuân theo và cần quý vị phụ huynh tham gia để chúng ta hiểu những điều quan trọng trong việc bảo vệ con em chúng ta và ngăn ngừa Child Abuse. Xin quý vị tham dự đông đủ vào ngày 5 tháng 11, 2023, từ 12:30PM-2PM tại Quad Room 151/153.

2. Lễ Kính Các Thánh Nam Nữ: Lễ trọng và buộc với chương trình được sắp xếp như sau:

- Thứ Ba 31-10-2023: Lễ Vọng lúc 7:00 PM.
- Thứ Tư 1-11-2023: Lễ Chính lúc 7:00 AM, 10:00 AM, và 7:00 PM.

3. Tháng Các Đấng Linh Hồn: Các Thánh Lễ trong ba ngày đầu tháng Các Đấng Linh Hồn được sắp xếp như sau:

- **Thứ Năm, ngày 2 tháng 11:** Lễ Cầu cho các Đấng Linh Hồn, cầu cho Quý Ân Nhân trong Giáo Xứ, Chiến Sĩ trận vong và Cố Tổng Thống Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm. Giáo xứ sẽ có ba Thánh Lễ lúc 7:00 AM, 10:00 AM (*sau đó là nghi thức Viếng Nghĩa Trang*), và 7:00 PM.
- **Thứ Sáu, ngày 3 tháng 11:** Thánh lễ lúc 7:00 AM và 7:00 PM : Cầu cho những người vượt biển, nạn nhân chiến tranh và thiên tai.
- **Thứ Bảy ngày 4 tháng 11:** Thánh Lễ lúc 7:00 AM và 7:00 PM: Cầu cho Đức Tổng Giám Mục Power, Đức Cha Paul Waldschmidt, Đức Ông Park, Cha Cố Gioan Baotixita Hồng Phúc, Cha Cố Phaolô Thịnh, Sơ Maria Kim Phượng, MTG, Sơ Oanh, MTG, Sơ Elizabeth Thược, MTG, Đức Ông Phạm Văn Ninh, và Ân Nhân trong Giáo Xứ đã qua đời.

4. Cầu Nguyện Tháng Các Linh Hồn: Trong tháng 11 nếu chúng ta đi xưng tội, ra nghĩa trang, viếng nhà thờ hay nhà nguyện trong 8 (tám) ngày đầu tháng: Đọc một kinh Lạy Cha và kinh Tin Kính, cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng, xưng tội và rước lễ, sẽ nhận được Ôn Đại Xá dành cho linh hồn mình muốn cầu nguyện để linh hồn đó được sớm về Thiên Đàng, Hưởng Nhan Thánh Chúa.

5. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 3-11-2023 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 4-11-2023 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

6. Đổi Giờ Mùa Đông: Chúa Nhật tuần sau, ngày 5-11-2023, lúc 2:00 sáng sẽ bắt đầu đổi sang giờ mùa Đông. Trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy, xin quý vị vặn đồng hồ ngược lại một giờ. Thí dụ 9:00PM (**giờ cũ**) sẽ trở thành 8:00PM (**giờ mới**). Xin quý vị lưu ý để tham dự các thánh lễ Chúa Nhật đúng giờ.

7. KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN: Hàng năm Giáo Xứ có truyền thống tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

Chương trình được sắp xếp như sau:

Thánh Lễ Tạ Ôn và Nghi Thức Chúc Lành Hôn Phối sẽ được tổ chức vào lễ Thánh Gia, Chúa Nhật ngày 31-12-2023 trong lễ 11:00 AM. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10:30 AM để cài hoa và tập nghi thức. Hạn chót ghi danh vào ngày 24-12-2023.

8. Quỹ Thay Ghế Mới Nhà Thờ: Ghế mới ở tầng dưới gồm có 107 hàng ghế dài, tổng cộng 1,207 chỗ ngồi (*tính luôn chỗ ngồi của ca đoàn*). Có hai loại ở dưới nền là Forbo’s Marmoleum & Carpet.

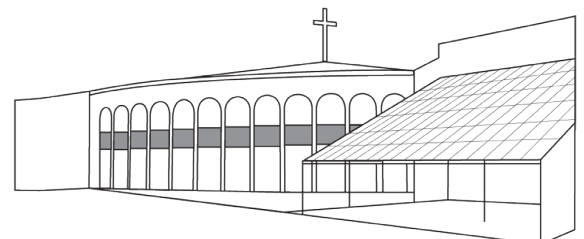
- Tổng số tiền mua ghế là: \$343,599.66.
- Tổng số tiền thay nền nhà là: \$143,392.00.
- Tổng cộng chi phí cho ghế và nền là: \$486,991.66.

Quý cụ, quý ông bà và anh chị em nào có lòng đóng góp cho việc thay ghế, xin mời ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Hoặc liên lạc với Sơ Phương ở Văn Phòng Mục Vụ vào những ngày thường.

- Mỗi một hàng ghế (*gồm cả nền nhà*) là \$4,551.32
- Mỗi một chỗ ngồi (*gồm cả nền nhà*) là \$403.48

“*Tùy con có bao nhiêu, hãy cho bấy nhiêu; có nhiều thì cho nhiều, có ít thì đừng ngại cho ít*” (Tb 4:8).

9. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

CỤ ÔNG AN TÔN NGUYỄN VĂN ĐÔ

Sinh ngày 1 tháng 9 năm 1931
tại Xâm Bồ, Hải Phòng, Kiến An, Việt Nam.

Đã được Chúa gọi về lúc 10 giờ 20 phút

Thứ Hai ngày 23 tháng 10 năm 2023.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 92 tuổi.

&

ÔNG PHAOLÔ TRẦN VĂN ÂN

Sinh ngày 25 tháng 10 năm 1949

Tại Thanh Hóa, Việt Nam

Đã từ trần ngày 24 tháng 10 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 73 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn AN TÔN và PHAOLÔ về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 5 tháng 11 năm 2023

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Vũ Ngọc Bích
2. Nguyễn Văn Can
3. Bùi Anh Danh
4. Nguyễn Duy Dustin
5. Lê Minh Đức
6. Kiều Co James
7. Lâm Thiên Kim
8. Lê Hùng Louis-Sonny
9. Nguyễn Ngọc
10. Huỳnh Bá Nhẫn
11. Hàn Minh Nhật
12. Trương Thái Như
13. Nguyễn Văn Quỳnh
14. Lưu Sandra
15. Phạm Hoàng Thục Vy
16. Trần Tuấn Tú

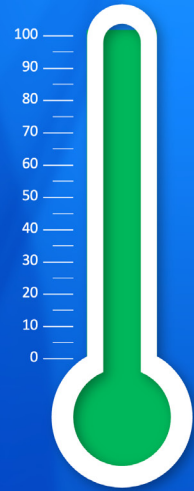
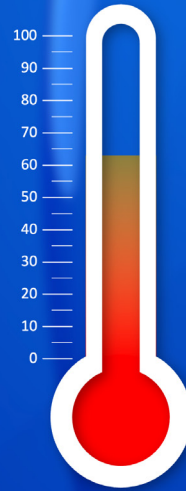


TƯỜNG TRÌNH ĐÓNG GÓP LÀM GHẾ MỚI

TỔNG CỘNG CHI PHÍ	\$486,991.66
SỐ HÀNG GHẾ / CHỖ NGỒI	107 / 1207
CHI PHÍ MỖI HÀNG GHẾ	\$4,551.32
CHI PHÍ MỖI CHỖ NGỒI	\$403.48

SỐ TIỀN ĐÃ ĐÓNG GÓP	\$300,597.15
TỶ LỆ ĐÓNG GÓP	61.73%

ĐÓNG GÓP **\$300,597.15** **TỔNG CHI PHÍ** **\$486,991.66**



XIN CẢM ƠN CỘNG ĐOÀN

10/29/2023


Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quý New Hope	Ghế Mới
\$ 15,770.00	\$ 25,067.62	\$

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 29 - 10	Thứ Hai 30 - 10	Thứ Ba 31 - 10	Thứ Tư 1-11	Thứ Năm 2 - 11	Thứ Sáu 3 - 11	Thứ Bảy 4 - 11	Chúa Nhật 5 - 11
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 30 QN		Lễ Vọng Các Thánh Thánh Lễ 7PM	Lễ Các Thánh Thánh Lễ 7AM, 10AM, 7PM	Hội Bảo Trợ Ơn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Lễ Các Đấng Linh Hồn Thánh Lễ 7AM, 10AM, 7PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Trước khi đi ngủ, vận đồng hồ NGƯỢC lại một giờ	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 31 QN

GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 10

<p>06/10/1984 Pham Van Hen 15/10/1988 Nguyen Van Kha 25/10/1993 Trần Văn Tư 31/10/1993 Nguyễn Thị Ty 21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh 23/10/1994 Nguyễn Thị Khải 28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân 03/10/1997 Dương Tôn Hoàng 22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm 05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh 18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử 22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh 14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý 10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập 26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp 04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê 15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín 28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết 30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình 30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh 15/10/2005 Đôminicô Nguyễn Đồng 22/10/2005 Tạ Minh Triết 04/10/2007 Peter Vũ Duy Thịnh 08/10/2008 Martha Trần Thị Lành 28/10/2008 Philliphe Trần Đ Tiên 16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan 16/10/2010 Phêrô Trần Hắc 17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng 28/10/2010 Maria Têrêsa KimChi Phạm 31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang 21/10/2012 Tôma Nguyễn Phú Đức 21/10/2014 Giuse Phạm Văn Vân 22/10/2014 Anna Nguyễn thị Thúy</p>	<p>25/10/2014 Catarina Trần T. Thảo Nguyễn 01/10/2015 Maria Nguyễn Thị Phi 06/10/2015 Giuse Đỗ Văn Lãnh 14/10/2015 Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu 28/10/2015 Helen Nguyễn Thị Ngợi 29/10/2015 Phêrô Vu Yên Viên 13/10/2016 Anna Nguyễn Kim Định 23/10/2016 Annê Nguyễn Thị Trong 31/10/2016 Anna Nguyễn Hồng Thanh 12/10/2017 Phanxicô Nguyễn Văn Thản 22/10/2017 Giuse Văn Khiết 23/10/2017 Tôma Nguyễn Ngọc Thương 13/10/2018 Theresa Trần Thị Vân 01/10/2019 Phêrô Trần Minh Hoàng 02/10/2019 Phanxicô Xaviê Nguyễn Huy Hòa 13/10/2019 Giuse Nguyễn Danh Dự 13/10/2019 Matta Nguyễn Thị Thanh 27/10/2019 Gioan Kim Võ Phước 28/10/2019 Nguyễn Thị Tư 03/10/2020 Giacôbê Tống Văn Bá 18/10/2020 Tôma Nguyễn Văn Ngữ 24/10/2020 Giuse Phạm Chí Toàn 04/10/2021 Phêrô Phan Văn Lũy 20/10/2021 Giuse Nguyễn Minh Johnny 22/10/2021 Đôminicô Nguyễn Hà Anh Tuấn 07/10/2022 Maria Trương Thị Đầu 02/10/2023 Vincente Nguyễn Văn Căn 08/10/2023 Giuse Đàm Sơn David 10/10/2023 Catarina Văn Thị Liễu 16/10/2023 Giuse Ngô Sĩ Thành 23/10/2023 Antôn Nguyễn Văn Đô 24/10/2023 Phaolô Trần Văn Ân</p>
--	---

 **LTA** Logistics - Deliver With Heart
 Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN
 Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb
 Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày
Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
Phone: 360 561 7610 (Thái)

Quảng Cáo
 Tại Đây

**ADVERTISE
 WITH US**



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...



GOLDEN DAWN CLINIC

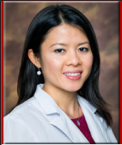
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503 - 206 - 8863

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hướng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUÔNG 503-473-4842**
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance
Bảo hiểm



- Auto - Xe
- Home - Nhà
- Business- Thương Mại
- Health - Sức Khỏe



Mortgage
Vay tiền mua nhà



(503) 453-2052
(503) 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101 Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St. Ste 210 Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngày hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt âm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211
Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo
quần. Âu y phục thời trang, đặc
biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

LUẬT SƯ LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHIỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284

WA Office: 2202 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ